

Porównanie tłumaczeń Przysłów 21:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gromadzenie skarbów językiem kłamliwym to marność,* za którą gonią poszukujący śmierci.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gromadzenie skarbów za pomocą kłamstwa to marność, za którą gonią poszukiwacze śmierci.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gromadzenie skarbów kłamliwym językiem jest przemijającą marnością tych, którzy szukają śmierci.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zebrane skarby językiem kłamliwym są marnością pomijającą tych, którzy szukają śmierci.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Który zbiera skarby językiem kłamliwym, niczemny i szalony jest i wpadnie w sidła śmierci.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nabywanie skarbów językiem kłamliwym to słabnący oddech szukających śmierci.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kto gromadzi skarby językiem kłamliwym, uganiam się za marnością i wpada w sidła śmierci.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Skarby gromadzone za pomocą kłamstwa są zanikającym oddechem tych, którzy szukają śmierci.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gromadzenie skarbów za pomocą kłamstwa jest jak zanikający oddech u tego, kto szuka śmierci.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Skarby zdobyte kłamliwym językiem - to przemijające tchnienie tych, co śmierci szukają.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хто чинить збір скарбів брехливим язиком переслідує марне в сітях смерті.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Skarby zdobyte kłamliwym językiem są jak ulotne tchnienie tych, co szukają śmierci.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zdobywanie skarbów fałszywym językiem jest rozwiewającym się tchnieniem – u tych, którzy szukają śmierci.

¹⁾ marność, מָהֹל (hewel), lub: para; to słowo pojawia się w Kzn w wyrażeniu marność nad marnościami.

²⁾ <x>240 10:2</x>